



大会

Distr.  
GENERAL

A/AC.241/54/Add.2  
24 June 1996  
CHINESE  
Original: ENGLISH

拟订在发生严重干旱和(或)荒漠化的  
国家特别是在非洲防治荒漠化的国  
际公约政府间谈判委员会  
第九届会议  
1996年9月3日至13日, 纽约  
议程项目 2

设立常设秘书处并为其运作做出安排

秘书处的说明

如第A/AC.241/54号文件所表明, 以下所附是德意志联邦共和国政府关于由该国在波恩接纳《防治荒漠化公约》常设秘书处的提议。

以波恩作为《在发生严重干旱和(或)荒漠化的国家特别是在非洲防治荒漠化的联合国公约》秘书处的设立地点

德意志联邦共和国政府的提议

德意志联邦共和国政府

特此邀请

《在发生严重干旱和(或)荒漠化的国家特别是在非洲防治荒漠化的联合国公约》秘书处迁至波恩《联合国气候变化框架公约》秘书处附近的办公设施,并愿意按照下述承诺为其工作提供支助。德国政府还准备在较长期内欢迎现有或新成立的联合国组织,特别是和各项全球性环境公约有实质性关系的组织。

## 一、理 由

德国意识到统一之后它的国际责任增加了。德国政府邀请联合国组织和国际环境组织在德国设立总部是希望履行这一新的责任带来的义务,表明它愿意在联合国中和全球环境问题方面发挥更大作用。

这种新作用的一个方面就是在德国,特别是在波恩成立环境政策方面的重要国际组织。选定波恩作为《气候变化框架公约》总部的地点是在这方面采取的第一个重要步骤。德国政府和非洲国家同样认为,《气候变化框架公约》和《防治荒漠化公约》有密切关系。德国愿意考虑到这种关系。

德意志联邦共和国政府愿意从1998年起在《气候变化框架公约》秘书处附近无限期免费提供现有适当设施。

波恩将为《公约》秘书处的工作提供优越条件:

作为自德意志联邦共和国成立以来政府和议会的所在地,联邦城市波恩具备极好的基础结构。对《防治荒漠化公约》秘书处来说,这种环境甚至会变得更好,因为波恩,作为联邦城市,即便是在议会和政府的一些部分在本世纪末前后迁移到柏林之后,按照1994年生效的柏林/波恩法,也将仍然是对秘书处的工作具有重要意义的一些部的长久所在地。

在波恩,环境、发展、食品、农业和林业、教育与科学、卫生、文化、研究和 技术以及电信等方面的政策将继续保持和得到推进。

德国政府的某些部分继续留在波恩还将意味着一些外交使团也将继续留在该城市。

而且,根据同一法律,波恩作为一个科学、文化以及可持续发展方面的各种机构的中心(国际合作中心)将进一步发展。

在提出这一建议的同时,德国想强调它通过作为一个国际合作中心的波恩对防治荒漠化工作承担的特别双边和多边义务。援助正在努力消除荒漠化影响的国家是发展合作,特别是在非洲的优先事项之一。

德国正在进行一项包括约250个项目、总额超过18亿德国马克的双边官方援助方案。仅在非洲,这项方案就承诺了6.5亿德国马克的援助。在公约的筹备和起草过程中,德国发挥了特别积极的作用。关于德国在在一起草过程和 在公约缔约国会议筹备过程中所支持的措施,德国对萨哈拉和萨赫勒观测所、萨赫勒抗旱委员会、政府间抗局等区域组织工作的共同资助可以被看作对公约拟订过程的直接贡献,资助额为290万德国马克。为在非洲采取的紧急措施共提供了500万德国马克。

迄今,为帮助最不发达国家代表参加防治荒漠化公约政府间谈判委员会会议,已提供了37万德国马克。1996年,又为这一目的提供了30万德国马克,为公约秘书处信托基金提供了30万德国马克。

如果秘书处的地点选定在波恩,德国可以增加对常设秘书处的财政支助。

## 二、在决定选择波恩的情况下,德国可提供的条件

德国准备为支持将《防治荒漠化公约》秘书处设在波恩大幅度增加贡献:

### 1. 免费提供适当的办公设施

德国准备仿照已作出的和《气候变化框架公约》有关的安排在波恩从1998年起无限期地向秘书处免费提供适当的办公设施。德国政府将承担建筑和维修费用,由秘书处负责提供通常的使用经常费用(例如,安全、清洁、表面修理等)。秘书处还将负担所有辅助费用,加上所有电信系统、水电费用。

德国准备承担秘书处办公室的装备费用,包括办公用品和装修、数据处理和电信设备。

### 2. 转移和安置费用

德意志联邦共和国政府还准备承担临时秘书处的转移费用,加上所有愿意与家属一起从日内瓦迁到波恩的所有雇员的费用、安置费和德语学费。

### 3. 特别费用

另外,德国政府还愿意每年提供100万德国马克供秘书处组织公约活动使用。

### 4. 增加自愿捐款

德国还愿意为秘书处转移到波恩在作为公约缔约国的现有承诺之外提供自愿捐款100万德国马克。

## 5. 特权和豁免

德意志联邦共和国政府准备给予《防治荒漠化公约》秘书处与给予《气候变化框架公约》秘书处同样的特权和豁免。为此目的,1995年11月10日与联合国志愿者方案达成的总部协定的条款和条件将同样适用于《气候变化框架公约》秘书处和《防治荒漠化公约》秘书处。

## 6. 进入德国劳力市场

德国准备向《防治荒漠化公约》秘书处雇员的家属(配偶和仍然与父母一起生活的子女)提供进入德意志联邦共和国劳力市场的机会。他们不需要工作许可。

## 7. 其他

德国政府将协助秘书处招聘合格的专业和行政工作人员。另外,德国政府还准备确保秘书处有权利用图书馆和其他拥有外语文献资料的设施。

### 三、处于欧洲地域中心的波恩

波恩市具有下述有利条件:

- 位于欧洲地域中心,德意志联邦共和国境内,杜塞尔多夫/鲁尔地区和法兰克福之间的地区是一个长250公里(160英里)的经济高度发达和城市空前密集和多样化的轴心地带。科隆和波恩两个城市(约200万居民)相距只有25公里(16英里),处于这一地区的正中心。交通运输网相当完善,包括联接区域和国际目的地的公路、铁路和航空线。
- 从科隆/波恩机场到波恩市中心开车只需20分钟。从杜塞尔多夫(乘火车或汽车1小时)或法兰克福(乘火车或汽车1个半小时)邻近的机场出发,到纽约、内罗毕或德里等城市只需7个半小时,而到多数欧洲主要城市只需不到1小时。
- 波恩有30万居民和17万个工作,位于约有76万居民的城区中心,位置优越,没有通常与大城市相联系的问题。在作为德意志联邦共和国议会和政府所在地的许多年中,波恩逐渐具备了以下特点:高效率的行政管

理,这同时也反映在具有高水平的专业人员方面,以及高质量的生活和融恰的环境,这种环境使来自世界各地的人都感到宾至如归。

- 波恩将仍然是一些部的所在地,因此,将继续是一个国家和国际政治中心。联合国志愿者方案和《气候变化框架公约》秘书处在“卡斯坦晏官”所在地的设立更加强了这一城市的地位。另外,德国还打算把波恩发展成为一个科学、教育和文化重地,特别是要发展成为一个国际合作中心。
- 除已经建立的许多研究设施以外,还在计划建立另一些科学研究机构,例如:欧洲高级研究中心、发展中国家问题研究所、欧洲一体化研究中心。
- 波恩具有主办大型国际会议的经验,可提供这种活动所需要的优良设施。在议会和政府目前的所在地附近有一个可容纳数千与会者的新的会议中心。在波恩及其周围地区有6,000多间国际标准的旅馆客房。1990年在彼德斯堡建立的德国政府宾馆可用来举办特别活动和举行代表会议。
- 波恩正好坐落在科隆平原与中莱茵山脉(Siebengebirge)之间的莱茵河两岸上,一直是一个适于居住的可爱的花园城市,各种道路四通八达。由于该城市私人 and 公共交通的合理规划与发展,多数在波恩市中心工作的人都居住在距工作地点最多半小时路程的地方。乘火车到达科隆市中心只需20分钟。
- 和其他联合国组织所在地相比,波恩的房租是公道的。考虑到各种日用品和服务的高质量,波恩的生活费用也不算高。
- 总的来说,波恩的各种设施,尤其是保健和电信设施可达到最严格的标准。
- 波恩,贝多芬的诞生地,有头等的音乐厅、歌剧院和剧场。杜塞尔多夫-科隆-波恩地区是欧洲文化和各种形式的古典和现代艺术的一个真正大本营。波恩是一个学术城市,有一所极好的大学(40,000名学生),具有丰富传统,而且,由于曾是德国首都,具有宝贵的国际交往经验。

- 秘书处的雇员及其家属将能利用在波恩为140个使馆及其 10,000名雇员建立的学校设施和国际团体。有几所外国学校以及德国双语学校提供德语-英语和德语-法语教学。另外,许多德国学校为外国学生开设了特种班。德国公立学校或大学均免费。

#### 四、如何进行

德国准备立即和临时秘书处讨论所有细节,包括有关可供秘书处使用的建筑的问题。

德国准备向有兴趣在波恩设立总部的其他联合国组织和国际环境组织提供类似条件。

德国政府愿意进一步详细讨论提供的任何方面。

XX XX XX XX XX